

DOI:

К ИСТОРИИ БЫТОВАНИЯ РУКОПИСИ ГРЕЧЕСКОГО ПРОФИТОЛОГИЯ Q 12 ИЗ СОБРАНИЯ БАН

И. А. Вознесенская

В настоящей работе делается попытка рассмотреть историю греческого Профитологии Q 12 из собрания БАН. Исследование опирается на изучение бумаги с филигранью «Крест», датируемой второй половиной XIV в. Греческий Паремийник (или Профитологий) из Собрания иностранных рукописей Библиотеки Российской академии наук (БАН) Q 12 представляет собой бумажную рукопись XIII в., содержащую аланские маргиналии, выполненные греческой графикой. В публикациях Александра Лубоцкого и других авторов прежде всего делается акцент на изучении аланских маргиналий. О самой рукописи как материальном памятнике, истории ее создания и бытования мы не знаем почти ничего. До реставрации 1964 г. рукопись представляла собой сборник из основной рукописи XIII в. и так называемых «приставных листов» XIV в. Рукопись поступила в библиотеку в 1862 г., и уже имела в своем составе эти дополнительные тексты на бумаге XIV в. Опираясь на филиграноведческие наблюдения, можно предположить, что бумага с филигранью «Крест» второй половины XIV в. использовалась на территории, где древние славянские кодексы соседствовали с греческими, но в XIX в. уже утратили свое значение. Такой территорией может быть северная Греция и прежде всего Афон. В случае с рукописью БАН к Паремийнику XIII в. (Q 12) прилагается Триодь XIV в. (Q 12a), которая, возможно, была написана на Афоне или по соседству с Афоном. Нельзя утверждать, что настоящие наблюдения дают основание связать бытование рукописи БАН Q 12 с Афоном, но и отрицать такую возможность мы тоже не можем.

Ключевые слова: греческие рукописи, Паремийник, Профитологий, Триодь, аланские маргиналии.

Для цитирования: Вознесенская И. А. К истории бытования рукописи греческого Профитология Q 12 из собрания БАН // Известия СОИГСИ. 2023. Вып. 48 (87). С.129-135. DOI:

Греческий Паремийник (или Профитологий) из Собрания иностранных рукописей Библиотеки Российской Академии наук Q 12 представляет собой самую раннюю датированную рукопись на бумаге в собрании БАН. Несмотря на то, что рукопись уникальна, и, казалось бы, должна была привлекать повышенное внимание исследователей, сегодня мы знаем не так много работ, посвященных этой рукописи. Прежде всего, это публикации Александра Лубоцкого в соавторстве с С. Енгбергом 2004 г. [1, 41-46] и с С. Ивановым 2011 г. [2, 595-603], а также его отдельная большая работа «Alanic Marginal Notes in a Greek Liturgical Manuscript» в Grammatica Iranica 2015 г. [3] В 2016 г. появилась статья А. Виноградова «Пись-

менность у “варваров”-христиан на северной периферии Византии: статус языка алан и крымских готов в свете новых открытий» [4, 29-33]. Как можно видеть, прежде всего в литературе делается акцент на изучении аланских маргиналий.

Но о самой рукописи как материальном памятнике, истории ее создания и бытования мы не знаем почти ничего. До реставрации 1964 г. рукопись представляла собой сборник из основной рукописи XIII в. и так называемых «приставных листов» XIV в. Из записи писца на л. 138 об. известно, что основная рукопись была переписана в 1275 г. диаконом Иоанном для священника Хрисоса. Поступление в Библиотеку Академии наук датируется 1862 г. Существует пред-

положение, что скорее всего рукопись была обнаружена на Кавказе. Однако никаких доказательств тому в настоящее время не существует. После реставрации рукопись получила современный вид: основная рукопись в переплете из черного ледерина и отдельные листы в папке. Следует отметить, что мы не знаем, как рукопись выглядела до реставрации. Судя по всему, она была в очень плохом состоянии сохранности. Те повреждения, которые зафиксированы на отреставрированных листах, говорят о том, что рукопись не имела переплета, скорее всего, он был утрачен или катастрофически поврежден. Но так или иначе, рукопись XIII в. была объединена с рукописью XIV в., и произошло это объединение задолго до ее поступления в БАН.

Первым, кто обратил внимание на эту рукопись, был Николай Петрович Лихачев. В своем фундаментальном труде «Палеографическое значение бумажных водяных знаков» [5, 25-26] он писал: «№№ 292-294 = шестиконечный крест типа – три варианта из греческой рукописи Академии наук № XX. А. а. 13. Верже очень широкая. Рукопись Императорской Академии Наук, № XX. А. а. 13, описана в каталоге так: *Codex bombicinus seculi ut videtur duodecimi continens varios locos sacrae scripturae ad usum ecclesiasticum* (Хлопковый кодекс, по-видимому, двенадцатого века, содержащий различные отрывки из священных писаний для церковного использования). Помечена как манускрипт in-4, на самом же деле это малый обрезанный лист, т.е. формат десть. Со знаками только первые приставные листы, бумага которых с очень широкими верже. Основная рукопись с наибольшей вероятностью должна быть отнесена к тринадцатому столетию и по бумаге делится на две половины: 1) на так называемой бомбицине, лощеной, желтоватой, волокнистой, прекрасной выделки, весьма плотной, на свет не вид-

но ни понтюзо, ни верже; 2) тоже на так называемой бомбицине, но бумага серее, на свет проглядывает сеть искривленных и частых верже. Время выделки листов со знаками определяется приблизительно – около 1360 года из сопоставления с датированными подобными же филигранями, см. № 299 из документов 1352 года и № 3656 из рукописи 1370 года...» Следует отметить, что Николай Петрович Лихачев видел рукопись до реставрации и рукопись XIV в. он называл «приставными листами». Шифр рукописи, который привел Лихачев, это шифр так называемого Каталога Бэра¹.

В 1936 г. в Рукописном отделе БАН была составлена опись иностранных рукописей in-4 – «Q». Наблюдение Н. П. Лихачева относительно того, что наша рукопись имеет формат не кварта, а обрезанное фолио, не было учтено. В описи рукопись получила новый шифр Q 12. Спустя какое-то время в опись было внесено исправление: к рукописи Q 12 была добавлена новая строка для рукописи Q 12a. Очевидно, что между временем составления описи (1936 г.) и временем добавления в нее новой строки и произошла реставрация, в процессе которой так называемые приставные листы были извлечены и получили отдельный шифр хранения.

В каталоге греческих рукописей БАН [6, 49, 64-65] обе рукописи были описаны Ириной Николаевной Лебедевой. Q 12 – это Паремийник 1275 г., переписанный дьяконом Иоанном на бомбицине минускулом в два столбца. И. Н. Лебедева отметила, что рукопись переписана четырьмя писцами. По ее мнению, первые 45 листов переписаны тремя почерками: 1) 1–35об. лл., 2) 36–42об. лл., 3) 43–45об. лл. Последний, четвертый, писец Иоанн переписал большую часть рукописи – 45об.–139 лл. Следует отметить, что почерки первого и третьего писцов очень близки почерку четвертого. И только по-

черк на лл. 36–42об., то есть второго писца, отличается от основного некоторой небрежностью и, вероятно, качеством чернил и инструмента письма. Лебедева отметила, что рукопись поступила в БАН в 1862 г., этот год указан и в Каталоге Бэра. Причем уже после составления инвентаря и, вероятно, позже работы с ним Лихачева (иначе он бы указал на это дополнение) карандашом выше основного текста была добавлена точная дата написания рукописи – 1275 г. Первичная запись из Каталога Бэра, процитированная выше, датирует рукопись XII в., то есть она была сделана до прочтения колофона на последнем листе. Интересно, что предыдущая запись в каталоге касается рукописи 29, которая поступила в библиотеку в 1859 г. от Н. В. Ханькова из Хорасанской экспедиции 1857–1859 гг., а следующая после нашей рукопись, записанная под шифром F 3, имеет уже помету о принадлежности В. И. Григоровичу без даты поступления (рис. 1).

К сожалению, у нас нет оснований связывать поступление Q 12 ни с экспедицией в Хорасан, ни с Григоровичем. Однако, мы можем сделать осторожное предположение, учитывая, что именно в 1862 г. Ханьков предложил Академии наук купить его коллекцию восточных рукописей, что и произошло спустя два года, в 1864 г. [7, 5–23] Возможно, запись «Ex expeditione Choras.» в каталоге отнесется также и к нашей рукописи. Рукопись O 129 представляет собой греческий музыкальный сборник конца XVIII в. с библиотечной пометой: «Ex expeditione

Chorasanica anno 1859 a N. Chanykowio allatum. Carmina ecclesiastica notis musicis maximam partem a Lampadario Petro Peloponnesio compositis instructa» (Привезена из Хорасанской экспедиции 1859 г. Н. Ханьковым. Церковные песнопения, снабженные музыкальными нотами, по большей части сочинены лампадарием Петром Пелопоннесским) [6, 181].

Q 12a – это отрывки из постной Триоди, 12 полных листов и 2 обреза. По филиграням рукопись датируется серединой XIV в. Еще один лист постной Триоди, написанный другим почерком на бумаге без филиграней, Лебедева датировала XV–XVI вв. На обороте этого листа находится поздняя запись крупным «ученическим» почерком без диакритики. Также в составе «приставных листов» хранится один лист из Октоиха XV или XVI в. и еще восемь листов без атрибуции.

Именно на листах Триоди отчетливо просматривается филигрань «Крест» (рис. 2). И. Н. Лебедева относит Триодь к середине XIV в., приводя в качестве аналога данной филигрانی знаки из альбома В. А. Мошина и С. М. Трапича [8] № 3588–3589 (1360–1370 гг.) [6, 64], которые в свою очередь ссылаются на Н. П. Лихачева, то есть на ту же самую рукопись. В экземпляре каталога греческих рукописей БАН из подсобной библиотеки Научно-исследовательского отдела рукописей БАН, рукой Лебедевой дописано, что знак воспроизведен у Лихачева № 292–294. Е. Э. Гранстрем, описывая эту рукопись, приводила зна-

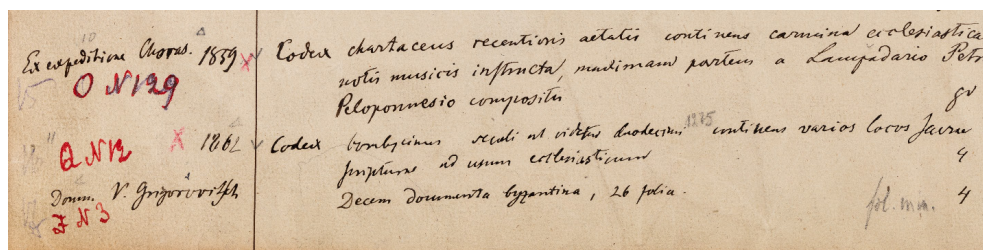


Рис. 1. Запись из Каталога Бэра

ки №№ 3582-3583 и 3586-3588 из альбома Мошина и Тралича [9, 252].

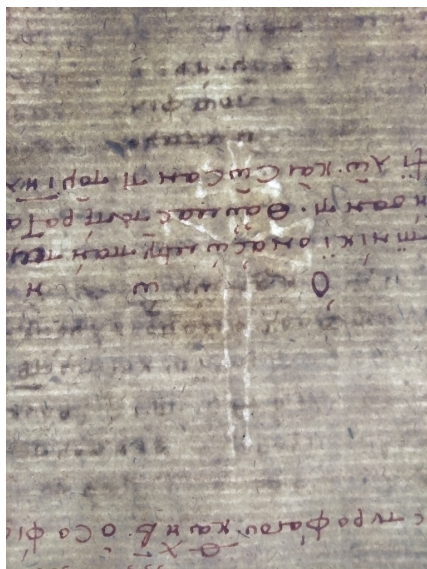


Рис. 2. Филигрань «Крест» на листах Триоди

Ж. Л. Левшина, изучая переплет рукописи РНБ Греч. 740, в картонаже обнаружила листы южнославянского Октоиха XIV в. Наличие славянских отрывков в переплете Греч. 740 было отмечено Е. В. Герцманом в каталоге греческих музыкальных рукописей Петербурга [10, 446], эти сведения повторила Лебедева в каталоге греческих рукописей РНБ [11, 266]. Рукопись РНБ. Греч. 740 – это Ирмологий Петра Пелопоннесского, переложенный на новую нотацию протопсалтом Григорием, первой трети XIX в. из собрания А. И. Пападопуло-Керамевса. Левшина рассмотрела южнославянские фрагменты: «Картонаж при обеих крышках переплета частично расклеился. Поэтому можно уверенно утверждать, что он состоит из рукописных листов Октоиха, проложенных пустыми листами плотного картона, на котором лишь отпечатались текст соседних южнославянских фрагментов, перевернутый по отношению к тексту Ирмология. Помимо этого, прилегающие к книжному блоку Ирмология листы Октоиха (Греч. 740. Л. I и VIII) пол-

ностью отделились от картонажа, и потому можно увидеть филигрань бумаги. Это шестиконечный «Крест», которому, на мой взгляд, наиболее близки два знака в альбоме В. А. Мошина и С. М. Тралича: № 3587 (1358 и 1360 гг.) и 3588 (1362 г.). Примечательно, что первая филигрань взята авторами справочника из альбома Н. П. Лихачева (№ 292-294), а тот в свою очередь отсылает к греческому Паремийнику 1275 г. БАН. Собр. иностр. рукоп. Q.12, к которому прилагались отрывки греческой Триоди Q.12a» [12, 28-29]. По мнению исследовательницы, филигране славянских листов из картонажа близки знаку № 3588, взятому составителями справочника из альбома С. М. Брикке [13], использовавшего западноевропейский источник 1362 г.

Возвращаясь к рукописи РНБ. Греч. 740, следует сказать, что лампадарий Великой церкви Петр Пелопоннесский († 1777/8) создал новый стиль пения с более простыми мелодиями, чем в ранней традиции. Распространение нового репертуара требовало нового метода церковной музыки, который и создали ученики Петра Пелопоннесского, в том числе и протопсалт Великой церкви Григорий († 1821). Новый метод был утвержден в 1814 г. Константинопольским патриархатом и принят большинством греческих певчих. Первые печатные издания Ирмология вышли в 1820 г. в Бухаресте и в 1821 г. в Париже. В Константинополе в 1824 г. Ирмологий был издан в «Анфологии пападического пения», а в 1825 г. опубликовали два Ирмология – Петра Пелопоннесского и Петра Византийского – в одном томе. То есть рукопись РНБ была для своего времени невероятно важна для греческой церкви, а для переплета использовались уже ненужные южнославянские рукописи.

Таким образом, опираясь на филиграноведческие наблюдения, Левшина предположила, что бумага с фи-

лигранью «Крест» второй половины XIV в. использовалась на территории, где древние славянские кодексы соседствовали с греческими, но в XIX в. уже утратили свое значение, что позволило из этих листов делать картон для переплетов. Такой территорией может быть северная Греция и прежде всего Афон [12, 35]. А в случае с рукописью БАН к Паремийнику XIII в. (Q 12) прилагается Триодь XIV в. (Q 12a), которая, возможно, была написана на Афоне или по соседству с Афоном. Нельзя

утверждать, что настоящие наблюдения дают нам основание связать бытование рукописи БАН Q 12 с Афоном, но и отрицать такую возможность мы тоже не можем. Если же принять во внимание предположение, что рукопись Q 12 передана в библиотеку Н. В. Ханыковым, который из Хорасанской экспедиции привез также греческую рукопись с песнопениями Петра Пелопонесского, то границы бытования Профитология значительно расширяются.

Примечание:

1. Директор Иностранного отделения Библиотеки Академии наук Карл Максимович Бэр в течение 1835-1840 гг. составил схему классификации и расстановки фондов. Упомянутый том каталога хранится под шифром Собр. иностр. рукописей. F 350. Цитированная Н. П. Лихачевым запись находится на л. 4 об.

1. Engberg S., Lubotsky A. Alanic marginal notes in a Byzantine manuscript: a preliminary report // *Nartamongae*. 2003. Vol. II. № 1-2. Pp. 41-46.

2. Ivanov S., Lubotsky A. An Alanic marginal note and the exact date of John II's battle with the Pechenegs // *Byzantinische Zeitschrift*. 2011. No. 103. Pp. 595-603.

3. Lubotsky A. Alanic Marginal Notes in a Greek Liturgical Manuscript // *Grammatica Iranica* Herausgegeben von Velizar Sadovski. Bd. 2. Wien, 2015. 69 p.

4. Виноградов А. Ю. Письменность у «варваров» – христиан на северной периферии Византии: статус языка алан и крымских готов в свете новых открытий // *ΧΕΡΣΩΝΟΣ ΘΕΜΑΤΑ: Империя и полис. VIII Международный Византийский семинар* (Севастополь, 30 мая – 4 июня 2016 г.). Севастополь: Гос. ист.-археол. музей-заповедник «Херсонес Таврический», 2016. С. 29-33.

5. Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб.: ОЛДП, 1899. Ч. 1. 510 с.

6. Греческие рукописи // Описание рукописного отдела БАН СССР/Сост. И. Н. Лебедева. Л.: Наука, 1973. Т. 5. 242 с.

7. Ханыков Н. В. Экспедиция в Хорасан. М.: Наука, 1973. 215 с.

8. Mošin V. A., Traljić S. M. Vodení znakovi XIII i XIV vijeka. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 1957. Т. 1. 173 с.

9. Гранстрем Е. Э. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. 6. Рукописи XIV века // *Византийский временник*. Т. XXVII. 1967. С. 273-294; Т. XXVIII. 1968. С. 238-255.

10. Герцман Е. В. Греческие музыкальные рукописи Петербурга: Каталог. Т. 1: Российская национальная библиотека. СПб.: Глаголь, 1996. 736 с.

11. Каталог греческих рукописей Российской национальной библиотеки / Сост. И. Н. Лебедева и др., науч. ред. Ж. Л. Левшина. СПб., 2014. 321 с.

12. Левшина Ж. Л. К датировке и атрибуции южнославянских рукописных отрывков в переплетах двух греческих манускриптов // Шестнадцатые Загребинские чтения: сборник статей по итогам международной научной конференции (Санкт-Петербург, 6-7 октября 2021 года). СПб.: РНБ, 2022. С. 27-35.

13. Briquet C. M. Les Filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Genève: A. Picard & fils, A. Jullien, 1907. Vol. 1-4.

Voznesenskaya, Irina A. – Russian Academy of Sciences Library (St. Petersburg, Russia);
voznesen@list.ru

ON THE HISTORY OF GREEK PROPHETOLOGION Q 12 FROM THE COLLECTION OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES LIBRARY.

Keywords: Greek manuscripts, Prophetologion, Triodion, Alanian marginal notes.

The paper attempts to clarify the history of the Greek Prophetologion Q 12 from the collection of the Russian Academy of Sciences Library (BAN). The study is based on the investigation of paper with watermark "Cross" dated to the second half of the 14th century. The Greek Parimiynik (or Prophetologion) from the Collection of Foreign Manuscripts of the Russian Academy of Sciences Library Q 12 is a paper manuscript of the 13th century containing Alanic marginal notes written with Greek characters. Alexander Lubotsky' and other authors' articles, first of all, focus on the study of the Alanic marginal notes. We have no information on the provenance of manuscript itself or on its existence as a monument of writing. Before the restoration in 1964 the manuscript contained the main manuscript of the 13th century and so-called "attachment sheets" of the 14th century. The manuscript was acquired in 1862, and that time it already included these additional texts written on the paper of the 14th century. Based on watermark observations, it can be assumed that paper with watermark "Cross" of the second half of the 14th century was used in the region where the ancient Slavic codices coexisted with the Greek ones, but in the 19th century it have lost their meaning. This region could be northern Greece and, above all, Mount Athos. In our manuscript to Prophetologion of the 13th century (Q 12) was added the Triodion of the 14th century (Q 12a), which may had been written at Mount Athos or close to Mount Athos. These observations do not give us any reason to link the manuscript Q 12 with Mount Athos, but we cannot deny such possibility either.

For citation: Voznesenskaya, I. A. On the history of Greek Prophetologion Q 12 from the collection of the Russian Academy of Sciences Library // Izvestiya SOIGSI. 2023. Iss. 48 (87). Pp. 129-135. (in Russian). DOI:

References

1. Engberg S., Lubotsky A. Alanic marginal notes in a Byzantine manuscript: a preliminary report. Nartamongae. 2003, vol. II, no. 1-2, pp. 41-46.
2. Ivanov S., Lubotsky A. An Alanic marginal note and the exact date of John II's battle with the Pechenegs. Byzantinische Zeitschrift. 2011, no. 103, pp. 595-603.
3. Lubotsky, A. Alanic Marginal Notes in a Greek Liturgical Manuscript. Grammatica Iranica Herausgegeben von Velizar Sadovski. Bd. 2. Wien, 2015. 69 p.
4. Vinogradov, A. Yu. *Pis'mennost' u "varvarov"-khristian na severnoi periferii Vizantii: status yazyka alan i krymskikh gotov v svete novykh otkrytii* [Written language among Christian "barbarians" in the northern periphery of Byzantium: the status of the language of the

Alans and the Crimean Goths in the light of recent discoveries]. *ΧΕΡΣΟΝΟΣ ΘΕΜΑΤΑ: imperiya i polis. VIII Mezhdunarodnyi Vizantiiskii seminar (Sevastopol', 30 maja – 4 ijunja 2016 g.)* [ΧΕΡΣΟΝΟΣ ΘΕΜΑΤΑ: empire and polis. VIII International Byzantine Seminar (Sevastopol, May 30 – June 4, 2016)]. Sevastopol, Gos. ist.-arkheol. muzei-zapovednik "Khersones Tavricheskii", 2016, pp. 29-33.

5. Likhachev, N. P. *Paleograficheskoe znachenie bumazhnykh vodjanykh znakov* [The paleographic meaning of paper watermarks]. St. Petersburg, OLDP, 1899, part 1. 510 p.

6. Lebedeva, I. N. (comp.). *Grecheskie rukopisi* [Greek manuscripts]. *Opisanie rukopisnogo otdela BAN SSSR* [Description of the manuscript department of the BAN USSR]. Leningrad, Nauka, 1973, vol. 5. 242 p.

7. Khanykov, N. V. *Ekspeditsiya v Khorasan* [Expedition to Khorasan]. Moscow, Nauka, 1973. 215 p.

8. Mošin, V. A., Traljić, S. M. *Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka*. Zagreb, Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 1957, t. 1. 173 c.

9. Granstrem, E. E. *Katalog grecheskikh rukopisej leningradskikh khranilishch. Vyp. 6. Rukopisi XIV veka* [Catalog of Greek Manuscripts of the Leningrad Repositories. Iss. 6. Manuscripts of the 14th century]. *Vizantiiskii vremennik* [Vizantiiskii vremennik]. 1967, vol. XXVII, pp. 273-294; 1968, vol. XXVIII, pp. 238-255.

10. Gertsman, E. V. *Grecheskie muzykal'nye rukopisi Peterburga: Katalog. T. 1: Rossiiskaya natsional'naya biblioteka* [Greek musical manuscripts of St. Petersburg: Catalogue. Vol. 1: Russian National Library]. St. Petersburg, Glagol, 1996. 736 p.

11. Lebedeva, I. N. (comp.), Levshina, Zh. L. (ed.). *Katalog grecheskikh rukopisei Rossijskoi natsional'noi biblioteki* [Catalog of Greek Manuscripts of the Russian National Library]. St. Petersburg, 2014. 321 p.

12. Levshina Zh. L. *K datirovke i atributsii yuzhnoslavyanskikh rukopisnykh otryvkov v perepletakh dvukh grecheskikh manuskriptov* [On the Dating and Attribution of South Slavic Manuscripts in the Bindings of Two Greek Manuscripts]. *Shestnadtsatye Zagrebinskie chteniya: sbornik statei po itogam mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii (Sankt-Peterburg, 6-7 oktyabrya 2021 goda)* [Sixteenth Zagreb's Readings: proceedings of the international scientific conference (St. Petersburg, October 6-7, 2021)]. St. Petersburg, Russian National Library, 2022, pp. 27-35.

13. Briquet, C. M. *Les Filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*. Genève, A. Picard & fils, A. Jullien, 1907, vol. 1-4.